

# 特別回報

---

外航組合員各位

## 中国個人情報保護法 (PIPL) – よくある質問 (FAQs)

中国の個人情報保護法 (Personal Information Protection Law: PIPL) について、国際 P&I グループ (IG) がよくある質問 (FAQs) を作成しました。当組合試訳とあわせてご案内いたします。

以上

添付資料： 中国個人情報保護法 (PIPL) 国際 P&I グループ作成 よくある質問 (FAQs) 当組合試訳  
Chinese Personal Information Protection Law (PIPL) International Group FAQs

中国個人情報保護法 (PIPL)  
国際 P&I グループ (IG) よくある質問 (FAQs)

2022 年 10 月 11 日

**重要：**PIPL は、中華人民共和国におけるデータのプライバシーと保護に関し詳細な規則を定める包括的な法律で、中国国内での機密性の高い個人情報の処理に適用されます。この法律は 2021 年 11 月 1 日に施行されました。

PIPL は、「個人情報」を「識別された、または識別可能な自然人に関するすべての情報」と定義していますが、匿名化された情報（特定の自然人を識別するために使用できず、匿名化された後に復元することができない情報）は除外されています。

本法律が船主、管理会社および中国のコレスポンデントに与える影響については、以下をご参照ください。なお、本 FAQ はガイダンスを提供することを目的としており、完全な法的アドバイスを提供するものではありません。

**1. PIPL に基づく船主および管理会社の義務は何ですか？**

船主と管理会社は、(船員の国籍に関わらず) 中国で傷病案件が発生した際には、船員の近親者へ連絡したり、船員のデータを加工してコレスポンデントや P&I クラブへ転送したりできるよう、船員から十分な同意を得なければなりません。

必要とされる十分なレベルの同意を含むように、雇用契約を修正する必要があるかもしれません。

**2. PIPL に基づくコレスポンデントの義務は何ですか？**

コレスポンデントは、中国において発生した傷病案件に対応する際、船員から同意を得る必要があります。この同意は、近親者へ連絡したり、データを加工してコレスポンデントや P&I クラブへ転送したりするために必要となります。注意すべき点は以下のとおりです。

- PIPL は、緊急時には「実行できる範囲でできる限り早く」同意を得なければならないと規定しています。これは、その状況下において現実的かつ可能な限り早くという意味です。
- 船員が死亡しているか、同意を与えられない状況の場合は、船員の近親者から同意を得る必要があります。
- 中国に所在するコレスポンデントは、個人情報を転送する海外の組織（例えば P&I クラブ）との間で関連するデータ転送契約を締結する必要がある場合があります。

**3. PIPLにおける「同意 (consent)」という用語の要件は何ですか？**

適切な「同意」は、関連する船主、管理会社、またはコレスポンデントへ以下の行為を行う権限を与えることを確認するものでなければなりません。

1. 重要な機密性の高い個人情報、特に医療情報および銀行明細を処理すること。
2. 身分証明書や近親者の連絡先を含む重要な個人情報を処理すること。
3. 当該情報を P&I クラブや法律事務所を含む第三者へ転送すること。
4. 当該情報を海外へ転送すること。

船員が死亡している場合や同意を与えることができない状況の場合は、船員の近親者から同意を得なければなりません。

**4. PIPLを遵守するための支援はどこで受けることができますか？**

中国の法律事務所が、同意に関する文言や雇用契約のテンプレートの作成、PIPL が貴社のビジネスにさらなる義務を課すものかどうかの評価について、支援を提供することができます。推奨される法律事務所については、クラブへお問い合わせください。

## Chinese Personal Information Protection Law (PIPL)

### International Group FAQs

**IMPORTANT NOTE:** PIPL is China's comprehensive law that sets detailed rules with respect to data privacy and the protection and applies to the processing of personal information and sensitive personal information within the People's Republic of China (PRC). PIPL came into effect on 1 November 2021.

The PIPL defines '**personal information**' as "*all information related to identified or identifiable natural persons*" but excludes information which is anonymised (information that cannot be used to identify a specific natural person and cannot be restored after being so anonymised).

Please see below the implications that this law may have on shipowners, managers, and their correspondents in the PRC. The FAQs are intended to provide guidance and should not be regarded as providing definitive legal advice.

#### **1. What are shipowners' and managers' obligations under PIPL?**

Shipowners and managers must ensure that they have adequate consent from seafarers so they can contact next of kin, process their data and transfer it to their correspondents and P&I clubs in the event of crew illness or injury claims arising in the PRC (regardless of the seafarer's nationality).

Crew contracts may need to be amended to include the adequate level of consent required.

#### **2. What are correspondents' obligations under PIPL?**

Correspondents need to obtain seafarers' consent when dealing with illness or injury claims arising in the PRC. This consent is required to contact next of kin, process their data and transfer it to their correspondents and P&I clubs. Key points to note are:

- In an emergency, PIPL states that that consent must be obtained 'as soon as practicable', meaning as soon as both practical and possible in the circumstances.
- If the seafarer is deceased or cannot provide their consent, consent will need to be obtained from the seafarer's next of kin.
- Correspondents located in the PRC may need to enter into the relevant data transfer agreement with overseas organisations that they transfer personal information to, for example P&I clubs.

#### **3. What are the requirements of the term 'consent' under PIPL?**

Adequate consent must confirm the relevant shipowner, manager, or correspondent's authorisation to:

1. Process the relevant sensitive personal information, especially medical information, and bank details.
2. Process the relevant types of personal information, including identification and next of kin's contact details.
3. Transfer this information to third parties, including P&I clubs and law firms.
4. Transfer this information overseas.

Consent must be attained from the seafarer's next of kin if the seafarer is deceased or unable to provide it.

**4. Where can I get assistance to ensure that I am compliant with PIPL?**

Chinese law firms can help you draft template consent wording, crew contract wording and assessing whether PIPL imposes further obligations on your business.

Please do contact your usual Club contact for recommended law firms in the PRC.